

## **Malakias**

### **Maipanggep Sin Libro Ay Nay**

Din olog di Malakias et “baak.” Naisolat din libro ay nay sin timpon Nehemias ono naod-odi pay, idi nakdeng ay naisaad kasin din Timplo ed Jerusalem. Nadismadismaya din Judio ay nantaoli ed Juda, tan olay mo nakdeng ay naamag din Timplo ya alad di Jerusalem, daan matongpal din inpadton di mamadto ed idi maipanggep sin pomigsaan ya kadayawan di nasyon da ya daan pay laeng omalis Diyos sin Timplo ay mangipaila sin panakabalina. Isonga waday dowadowa da maipanggep sin layad ya kinalinteg Diyos yan makakkaan di namnama da. Begew sidi, sinosowitik das Diyos tan adi dan indawdawat din inkasinpon di sapol da ya kosto ay datdaton. Adi da aben inon-onodan di odom ay linteg Diyos, tan ad-ado di mangas-asawas adi mamati en Diyos, mangisissian si asawa na, mamalpaligat si ib-a na ya mangam-amag si odom ay kadodogis. Kanan Malakias en omalin to si Diyos ay mangokom ya manglinis en daida, ngem waday pangon-onaena ay baa ay mangisagana sin danena ya mangipaammo sin intolag na.

Din iyat Malakias ay mangasaba et ibagbaga na din salodsod ay wadas nemnem di mandengdenge, asi na songbatan. Isonga ad-adoy salodsod ya songbat ay linaon din libro ay nay.

#### **Din Linaona**

Din layad Diyos sin polin Israel 1:1-5

Din inpabasol Diyos sin Israelita 1:6-2:16

Din ibaan Diyos ay mangon-ona mo sisya 2:17-3:5  
 Din namaybay-an da sin inkasinpon di sapol da ya din bindisyon ay inkarin Diyos 3:6-12  
 Din seg-ang Diyos sin mansilbi en sisya 3:13-18  
 Din agew ay pangokoman Diyos sin kaipoi-pogaw 4:1-6

### *Din Layad Diyos Sin Polin Israel*

<sup>1</sup> Siya na din kalin Diyos ay inbaga nan Malakias ta ipaammo na sin Israelita. <sup>2</sup> Kanana, “Kanayon ay inpailak din layad kon dakayo, ngem kanan yo, ‘Intoy inyat mo ay nangipaila si layad mo en dakami?’ ” Et kanan Diyos, “Sin-iyogtan da Esau en Jacob, ngem inpailak di layad ko en Jacob ya din poli na <sup>3</sup> yan sinigaak si Esau ya din poli na. Dinadael ko din kadondontogan ay ili na et nanbalin ay pantean di atap ay animal.”

<sup>4</sup> Mo kanan din taga-Edom ay polin Esau, “Nadadael din il-ili tako ngem bangonen tako kasin,” kanan Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Olay amagen da ngem dadaelek kasin. Mangadanan dan to si managbasol ay nasyon ya ipogaw ay kaliliget Diyos si eng-enggana. <sup>5</sup> Kadi man et ilaen din Israelita dana ay mapasamak et kanan dan to, ‘Manakabalin baw si Diyos olay sin ili ay lasin di Israel.’ ”

### *Din Inpabasol Diyos Maipanggep Sin Indatda-ton Da*

<sup>6</sup> Kanan Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Rispi-toen din anak si ama na ya din bag-en din apo na. Sak-en si Ama yo ya Apo yo, ngem apay nga adi

yon dayawen sak-en? Dakayo ay papadi yan laslasoyen yos sak-en ngem kanan yo pay laeng, ‘Intoy inyat mi pay ay nanglasoy en sik-a?’ <sup>7</sup> Din songbat ko yan nan-idaton kayo si kadodogis sin altar ko. Asi yo kanan, ‘Intoy inyat mi ay nangipakadodogis en sik-a?’ Ibagak en dakayo. Maipaila sin amamagen yo din panglaslasoyan yo sin altar ko. <sup>8</sup> Ay kanan yo en kosto din pangidatdatonan yon sak-en si naboldingan, napilay ya mansaksakit ay animal? Padasen yo man ay idawat sin gobernador ta maila mo malaydan en dakayo.

<sup>9</sup> “Ed wani, padasen yo ay papadi ay manpakaasi en sak-en ay Diyos ta seg-angak din kaipoipogaw. Ngem adiak dengngen din kararag yo et dakayo di akin basol.”

<sup>10</sup> Kanan aben Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Wada koma di esa en dakayo ay mangin-eb sin Timplo ta adi kayon makasgep ay man-ipoo si daton ay magay silbi na sin altar ko, tan adiak malaydan en dakayo et adiak awaten di olay sino ay idaton yo. <sup>11</sup> Tan awni et dayawen ya patgen di kaipoipogaw sak-en isnan intiro ay daga. Am-in ay ili yan man-ipoo dan to si insinso ya makaay-ayo ay daton. <sup>12</sup> Ngem dakayo pay, lomaslasoy kayo begew sin pangwanian yo en kadodogis din altar ya makan ay naidaton isdi. <sup>13</sup> Natangsit kayo ay manglaslasoy yan kanan yo en naoma kayo. Ay kanan yo aya en awatek din idaton yo ay naakew, napilay ya mansaksakit ay animal? <sup>14</sup> Madosa din maetek ay mangikari en idatona din kamayatan ay animal na ngem kadodogis di idatona olay mo waday mapteng ay bomaro ay karnero na. Tan

nangatoak ay ari et patgen ya egyatan das sak-en sin am-in ay nasyon isnan daga.”

## 2

### *Din Pamagbagan Diyos Sin Papadi*

<sup>1</sup> Kanan Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Siya na di ibilin ko en dakayo ay papadi. <sup>2</sup> Masapol ay dayawen yos sak-en babaen sin am-amagen yo. Mo adi kayon pomatpati ya baken napasnek di nemnem yo ay mangidaydayaw en sak-en, baosak dakayo ya din am-in ay awaten yo ay panbiyagan yo. Di katet-ewa na et enggay binaosak dana, tan baken kayon napasnek ay mantongpal sin bilin ko. <sup>3</sup> Dosaek to din poli yo ya pababainak dakayo sin sangoanan di kaipoipogaw. Di kaiarigana et pakpakak din ropa yo sin tain di animal ay idatdaton yo et kaman kayon maitapi sin tai ay maiwasit sin basuraan. <sup>4</sup> Et say pangammoan yo ay inbilin ko na en dakayo ta matoloy din intolag ko sin Levita. <sup>5</sup> Intolag ko ay idawtak daida si mayat ya ando ay biyag mo patgen ya egyatan das sak-en et siya din inamag da. <sup>6</sup> Say initdo da din kosto et inam-amag da din maikompas sin laydek. Nalinteg di ogali da ya ad-ado di tinolongan da ay mangisaldeng ay manbasol. <sup>7</sup> Lebbeng na ay itdon din papadi din kosto ay panangammo en sak-en ay Diyos. Daida di lebbeng na ay panpaitdoan di ipogaw sin linteg ko, tan daida din baik. <sup>8</sup> Ngem dakayo ay papadi yan naisian kayo sin kosto ay danan yan linablabsing yo din intolag ko en Levi. Ad-ado abe di binmasol begew sin init-itdo yo. <sup>9</sup> Gapo ta adi yon inon-onodan din laydek ta baken

man-iiso di iyat yo sin ipogaw, panbalinek dakayo ay lawa sin pangilan di Israelita ta laslasoyen das dakayo.”

*Din Baken Napodno Ay Ogalin Di Taga-Juda*

<sup>10</sup> Ay baken ayan es-esa di Ama tako yan sisya din Diyos ay namarsua en datako? Apay ngarud ay laslasoyen tako din intolag Diyos sin aap-o tako babaen sin panokogan tako sin kari tako si esa ya esa? <sup>11</sup> Dinokogan din taga-Juda din kari da en Diyos et palalo ay lawlaw di naamag ed Jerusalem ya sin intiro ay Israel. Inpakadodogis da din Timplon Diyos begew sin nangasawaan da sin babbabai ay mandaydayaw si sinan didiyos di odom ay ili. <sup>12</sup> Sapay koma ta dosaen Diyos di manbasol si kaman nina et maipakaan isnan ili tako ta maisian sin ipogaw ay man-idatdaton en Diyos ay Kangatoan ay Turay.

<sup>13</sup> Siya abe dana di odom ay am-amagen yo: Man-oga ya manpilalak kayo et enggay bassaen yo din altar Diyos si lowa yo, tan adi nan awaten din idatdaton yo. <sup>14</sup> Salodsoden yo di begew ay adi na awaten din daton yo. Say gapo et ammo na ay adi yo tinongpal din kari yo sin aas-awa yo olay mo nabayag ay kinadkadwa yo ya nansapata kayo en Diyos. <sup>15</sup> Pinarsuan Diyos sisya ay waday awak ya ab-abiik na yan di panggep na ay nangipan-es-esa en dakayo et ta mawadaan kayo si an-ak ay tet-ewa ay ipogaw Diyos. Isonga annadan yo ta adi yo liwliw-an din kari yo ya komakaman kayo ay napodno sin asawa yo.

<sup>16</sup> Kanan Diyos ay Kangatoan ay Mangituray sin Israelita, “Kaliliget ko di idang. Kaliliget ko

din mamalpaligatan di lalaki sin asawa na begew sin pangisianana en sisya. Isonga siliban yo ta komakaman kayo ay napodno sin asawa yo.”

### *Din Ibaan Diyos Ay Mangon-ona Mo Sisya*

<sup>17</sup> Enggay naoma si Diyos sin kali yo. Salodso-den yo di gapo na, ngem say begew et din pangwanian yo en siged sin pangilan Diyos din am-in ay mangam-amag si lawa ya kanan yo en malaydan en daida. Siya abe sin pangwanian yo en “Into pay di kanan da en nalinteg ay Diyos.”

## 3

<sup>1</sup> Siya nay songbat Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Awni et ibaak din mangisagana sin danek et bigla ay domatengak sin Timplok, sak-en ay Diyos ay an-anapen yo. Omalin to din baak ay sedsed-en yo ay mangipaammo sin itolag ko.” <sup>2</sup> Maga polos di makalasad sin omaliana, tan maiarig si apoy ya napigsa ay sabon ay manglinis. <sup>3</sup> Omali ay mangokom et linisana din Levita ay kaman din iyat ay manlinis si balitok ya palata babaen si apoy ta say nalinteg da ay man-idaton en Diyos. <sup>4</sup> Et mo siya di, malaydan kasin si Diyos sin daton di taga-Juda ya Jerusalem ay kaman ed idi. <sup>5</sup> Kanan Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Omaliak to ay mangokom en dakayo et mantistigoak ay dagos ay mangipaneknek sin basbasol di mansipok ya man-gengey, manakikamalala, man-etek ay mantistigo, din mansosowitik si makilaglagbo, din mamalpaligat si nalasang, olila ya mangili, ya din am-in ay adi mangipateg en sak-en.”

*Din Namaybay-an Da Sin Inkasinpo Ya Din Bindisyon Ay Inkarin Diyos*

<sup>6</sup>Kanan Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Sak-en si Diyos ay adi manbalbaliw, isonga dakayo ay polin Jacob yan adi magolpi ay malitaw. <sup>7</sup>Manipod sin aap-o yo, dinokogan yo din bilbilin ko et adi yon tinongtongpal. Mantaoli kayon sak-en et taoliek dakayo. Ngem kanan yo, ‘Intoy amagen mi ta makataoli kamin sik-a?’

<sup>8</sup>“Isalodsod ko na ay manongbat: Ay kosto aya mo akewan di ipogaw si Diyos? Ngem nay ay ak-akewan yos sak-en. Salodsoden yo mo intoy inyat yo ay nangakew, ngem ibagak en dakayo ay din adi yon pangidawtan si inkasinpo ya daton yo.

<sup>9</sup>Dakayo ay intiroy ay nasyon di Israelita, naked-dengan kayo ay madosa tan ak-akewan yos sak-en. <sup>10</sup>Iey yo sin Timplo din am-in ay inkasinpon di apit yo ta omad-ado di makan isdi. Say iyat yo ay mamadas en sak-en ta maila yo di iyat ko ay mangilokat sin kaidoldolinan di kinabaknang ed langit ta ibokbok ko di ad-ado ay bindisyon en dakayo. <sup>11</sup>Adiak ipalobos ay kanen di bigis din mola yo yan ad-ado abey lames di obas yo. <sup>12</sup>Mo siya di, ibilang di am-in ay nasyon dakayo ay nagasat gapo sin bindisyon ay aw-awaten yo.”

*Din Seg-ang Diyos Sin Mansilbi En Sisya*

<sup>13</sup>Kanan aben Diyos, “Palawlawen yos sak-en asi yo pay kanan, ‘Ay sino pay di lawa ay kinali mi maipanggep en sik-a?’ <sup>14</sup>Din inbaga yo et: ‘Magay silbin di pansilbian takon Diyos. Sino pay di gongona tako ay mantongtongpal sin bilbilin Diyos ay Kangatoan ay Turay ya mangibabawi sin bashasol

tako? <sup>15</sup> Di katet-ewa na, ed wani et naragsak ya mayat din biyag di natangsit ya mangam-amag si lawa. Padpadasen das Diyos, ngem maga met di lawa ya mapasamak en daida.’ ”

<sup>16</sup> Idi makdeng di, nanngangalat din mangipatpateg en Diyos yan dinngen Diyos din am-in ay inbagbaga da. Sin sangoanana, naisolat di libro ay naisolatan din ngadan di am-in ay mangipatpateg ya mandaydayaw en sisya. <sup>17</sup> Kanan Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Sin agew ay pangokomak, ibilang kos daida ay kapatgan ay sanikwa et seg-angak daida ay kaman din iyat di esa ay ama sin anak ay mansilbi en sisya. <sup>18</sup> Et mo siya di, maila yo kasin di nailasinan di nalinteg sin managbasol yo din mansilsilbi sin baken mansilbi en Diyos.”

## 4

### *Din Agew Ay Pangokoman Diyos Sin Kaipogaw*

<sup>1</sup> Kanan Diyos ay Kangatoan ay Turay, “Ilaen yo tan dandani din kadosaan di am-in ay natangsit ya mangam-amag si lawa. Sin agew ay doy, kaman dan logam ay mapooan si mabidang ay apoy et maga polos di mabay-an. <sup>2</sup> Ngem dakayo pay ay mangipatpateg en sak-en, awni et domteng di kinalinteg ay kaman segit ay bomala ay mangagas en dakayo, et manlagto kayos ragsak yo ay kaman din iyat di kilaw ay baka ay naibolos. <sup>3</sup> Sin agew ay doy ay pangokomak, abaken yon to din mangam-amag si lawa et igatigatin yo ay kaman tapok.

<sup>4</sup> “Nemnemnemen yo din init-itdon Moses ay baak ay siya din bilbilin ya linteg ay inbagak en sisya ed Horeb ta tongpalen din am-in ay Israelita.



<sup>5</sup> Ngem mangon-ona ay ibaak si Elias asi domteng din agew ay doy ay kaeegyat. <sup>6</sup> Et pankakapyaena din aam-a sin aan-ak ta adiak omali ay manadael sin ili yo.”

**Kankanaey Bible**  
**The Holy Bible in the Kankanaey language of the**  
**Republic of the Philippines**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36